|  |  |
| --- | --- |
| **Leonardo Dias Menezes**  *System Analyst and Translator*  *Profile at LinkedIn:*  [https://encrypted-tbn3.gstatic.com/images?q=tbn:ANd9GcTp1yT_5UVBHycb75IzbCzjF7a36USh7a9Vwvy-6bgoHUcOZEk5F67XoEJi](http://www.linkedin.com/pub/leonardo-menezes/25/53a/0) | [ldmtranslator@gmail.com](mailto:ldmtranslator@gmail.com)  [diasflacleo@gmail.com](mailto:diasflacleo@gmail.com)  ***e-mail*** |

***Profile***

A developer and a system analyst with good experience with systems improvement, maintenance and development. Ability to study a client’s problems and processes related to system development in order to provide an accurate and effective solution. Good writing and communicating skills, documenting and reporting abilities.

In addition, a translator with keen eye for details, computer and software knowledge matched with IT-related skills with a solid background experience generates high-quality translations and adaptations of IT content from English to Portuguese and vice-versa.

***Education and Training***

Graduate Degree in **English Language Translation**

Claretiano – Centro Universitário , Brasília, Brazil 2014 – 2014

Technologist Degree in **System Analysis and Development**

UNICEUB – Centro Universitário de Brasília, Brasília, Brazil, 2008 – 2010

Degree in **English Language**

CILC - Centro Interescolar de Línguas de Ceilândia, Brasília, Brazil, 1996 – 2002

Technical Degree in **Electronics**

ETB – Escola Técnica de Brasília, Brasília, Brazil, 2000 – 2002

**COBOL** Course

Webdoo Informática – Soluções em Tecnologia da Informação, Brasília, Brazil, 2013

**Technical Suport** Course

EIBNET ,Brasília Brazil

***Softwares and Technical***

HTML

Java

Javascript

MVC

Struts

SQL

Mysql

Power Designer

BPMN

Bizagi

Microsoft Visio

JIRA

DB Browser for SQLite

Zephyr

Jude

UML

Cobol

Z/OS

DB2

Netbeans

Eclipse

Microsoft Office

BrOffice

Aegisub

OmegaT

Foxit Reader

Adobe Reader

Android Development

Windows Family

Firefox

Chrome

Internet Explorer

Avast

AVG

SQL Management Studio

PrtScr

Visual Studio

Notepad ++

***Employment History***

**2015 – today VMC Global Beta Test Network**

**Game Tester**

Testing AAA multiplayer consoles and pc game titles based on testing plans requirements and specifications.

**2015 – today Client / IT Student**

**Application Developer**

Coding, adapting, testing and developing an android java-based application called “MobiDicas” with the client’s specification documents. The application is question game with 10(ten) questions, which the player should choose among 4(four) answers with only one answer correct. The game score is based on the time taken to answer each question and the answer chosen.

**2015 – today Sfera Studios**

**Translator and Subtitler**

Performing translation for subtitles and checking in a watch-through of a client-supplied translation depending on different and specific instructions for each client’s translations, seeking for issues like glaring timing errors, textual inconsistencies or missing sections of translation. All the job and tasks done using Sfera Studios’s own tools and software.

**2014 – today SeproTec Multilingual Solutions**

**QA Game Tester**

Perform testing in sandbox and production environments for the game called 'Club Penguin' based on Adobe Flash technology designed for children. Bug tracking, translation and localization analysis, grammar mistakes reporting, overlap, blocked screens and any sort of problems and issues related to the game.

**2014 – 2014 Tribo Gamer**

**Translator**

Company of Heroes 2 game contents translation. The game is military that has the World War II events as the story background. Menus, dialogues, conversation, help texts, items list, character’s info, weapons description, storyline texts and other game textual content translation from English into Portuguese.

**2013 – today Infraero - The Brazilian Airport Structure Enterprise**

**System Analyst**

System requirements identification, screen prototyping, coding, preventive and evolving code maintenance. Use of free license-based software, tools, systems for developing, prototyping, drawing processes, database, remote access and paid license as well that supports the tasks mentioned above and system error and alert messages translation. Android-based application development and maintenance.

**2013 – today Termwiki**

**Translator**

Translation from English to Portuguese of main used terms related to gaming industry and IT texts. Images upload for used terms for a better understanding.

**2013 – today The Brand Checker**

**Brand Checker**

Brand name analysis and evaluation in terms of pronunciation, possible meanings in Brazilian Portuguese, clear scale and speaking comfort. Brand analysis report.

**2012 – 2013 LionBRIDGE**

**Multimedia Judge**

Judgment and analysis of multimedia content (video, audio and images) in their relevance and accordance to the user intent and the content displayed, using Lionbridge tool.

**2012 – 2012 Marigold Films & Translation Pvt. Ltd**

**Translator**

Translation from English into Portuguese of documents related to equipment and machinery technical specifications from electrical engineering field.

**2012 – 2013 LionBRIDGE**

**Internet Crowd Worker**

Sentences and statements evaluation in English, judgment of text content related to Microsoft products and services including web and technical content such as HTML/CSS ,system development concepts and content, data collection from my native language.

**2012 – 2012 Lipsync International**

**Translator**

Subtitles translation for the movies “Other Voices”, “Surrogate Mother”, “Post Impact” and “Terror Tract” through audio and movies script. Adaptation and subtitles formatting to the costumer standard.

**2011 – 2012 Novidades Tecnológicas**

**Translator**

Translation from English to Portuguese language of articles related to technology, computer news, gaming, hardware and software for a website addressed as [www.novidadestecnologicas.com](http://www.novidadestecnologicas.com/) .

**2011 – 2013 Cobra Tecnologia do Banco do Brasil**

**Operation Analyst – Programmer**

Coding and unit testing of software, providing operational process needed to data handling, based on demanded definitions on system analysis stages and using suitable methods and techniques to hardware and software designated. Jquery Sheet component customization and translation from English to Portuguese, such as menus, messages and helpers.

**2011 – 2011 LionBRIDGE**

**Internet Assessor**

Understanding the user intent related to internet search and landing page, usefulness and landing language analysis, user location and content shown in English or Portuguese language. Text suggestion analysis and comparison to the user intent. Translation of word and idiomatic expressions from English to Portuguese.

**2009 – 2011 Ad-Infinitum Consultoria Organizacional**

**System Analyst / Translator**

Software study, edition, creation, testing, revision and implementation. Use of Netbeans IDE and Flash (Actionscript) coding, JSP, Javascript, CSS, HTML; Use of Mysql as database, Tortoise SVN for version management, and software dotProject for task description and productivity management. Use of JUDE Community software for drawing UML Diagrams and documentation. Another task of this job was organizing and documenting the systems requirements. Translation and Revision from Portuguese language to English language.

**2009 – 2007 TNL Contax Call Center**

**International Call Center Operator**

Provide information about products, international services, guide for importation and exportation procedures, prices and delivery time simulations to all countries, send international telegrams and all tasks mentioned above by Brazilian Mail Service – ECT(Empresa de Correios e Telégrafos).

**2005 – 2006 Sphaera Turismo**

**Office Assistant**

Checking, printing and sorting tickets, provide support to the Management procedures, preparation for billing for flight companies, use of specific software that manage tickets information in order to calculate and register and store tickets data for financial/commercial purposes .

**2002 – 2003 Siemens Medical Solutions**

**Electromedicine Technician Trainee**

Maintenance in equipment related to diagnosis and clinical treatment such as x-rays, magnetic resonance (MRI), computed tomography (CT), nuclear medicine and radiotherapy machines. Also worked as a translator of technical documents related to the machines mentioned above and performed contact with foreign collaborators in order to solve a harder fixing procedure and assembling equipment as well.

***Languages***

Portuguese: Native speaker from Brazil

English: Fluent (writing, speaking and listening skills)